



RETROSPEC

Руководство
пользователя

HEAD
OVER
HEELS



HEADOVERHEELS

Лицензионное соглашение

Данная игра является бесплатной (freeware).

Это означает, что Вы можете передавать её своим друзьям или размещать на веб-сайте, но только в оригинальном, неизменённом виде, как она была получена с сайта Retrospec. Не разрешается взимать какие-либо деньги за скачивание или за любые виды носителей, на которых Вы разместили игру. Это относится и к размещению игры на страницах с платными баннерами (принудительно размещаемые провайдерами баннеры не в счёт) или рекламой. Если Вы намереваетесь распространять игру на любых бесплатных (freeware)/условно-бесплатных (shareware) компакт-дисках, то предварительно Вы должны получить разрешение двух основных авторов (Tomaz Kas и Graham Goring) и снабдить каждого из них копией диска с игрой. Очевидно, продажа дисков не должна приносить прибыли.

Системные требования

Игра требует наличия ПК минимум со 128 Мб (рекомендуется 256 Мб) RAM и одной из ОС Microsoft Windows (подойдёт любая, но более новые требуют и больше памяти!) с установленной DirectX версии 3 минимум. Игра должна хорошо идти начиная с процессора Pentium 233МГц. Тем не менее, система меню, возможно, будет медленно реагировать на старых компьютерах (хотя сама игра, скорее всего, с изменением некоторых параметров, хорошо пойдёт и на более медленных нежели 233 Мг системах).



HEADOVERHEELS

Система меню

Для навигации используйте клавиши клавиатуры: UP (вверх), DOWN (вниз) и ENTER (ввод). Или Вы можете использовать клавиши, которые Вы настроили самостоятельно. При нажатии ESCAPE (выход) Вы покинете текущее меню.

ГЛАВНОЕ МЕНЮ (MAIN MENU)

ИГРАТЬ (PLAY THE GAME)

Позволяет начать новую игру (NEW GAME) или загрузить и продолжить уже сохранённую игру (OLD GAME).

СМЕНА УПРАВЛЕНИЯ (CHANGE CONTROLS)

Позволят изменить все клавиши управления игрой. Могут быть использованы любые клавиши. Вы также можете использовать любые подсоединённые к Вашей системе DirectX-совместимые Джойпэды и Джойстики.

НАСТРОЙКА ЗВУКА (ADJUST THE SOUND)

Позволяет выбрать звуковой режим и изменить громкость звука/музыки в игре.

ИГРОВЫЕ ОПЦИИ (GAME OPTIONS)

Позволит сделать дополнительные настройки.



HEADOVERHEELS

ИГРАТЬ (PLAY THE GAME)

Выбрав пункт НОВАЯ ИГРА (NEW GAME) Вы начнёте с нуля. Если имеются ранее сохранённые игры, то становится активным пункт СТАРАЯ ИГРА (OLD GAME), Вам остаётся только выбрать какую именно игру Вы хотите продолжить и нажать ввод.

СМЕНА УПРАВЛЕНИЯ (CHANGE CONTROLS)

Важно использовать эту функцию надлежащим образом.

Шаг (а) Переместите курсор, выделив имя клавиши, которую хотите поменять.

Шаг (б) Нажмите ввод (ENTER) или действие (Action) (удалит текущее значение).

Шаг (в) Нажмите желаемую клавишу (на месте курсора появится её название).

Шаг (г) Закончив настройку, активируйте пункт меню BACK (назад), чтобы вернуться в главное меню.

Значения клавиш по умолчанию (все они могут быть при желании изменены):

Вверх(UP)/Вниз(Down)/Влево(Left)/Вправо(Right) – передвижение в пространстве.

Пробел (Space) - прыгнуть/телепортироваться

Ввод (Enter) – подобрать/бросить объект

М – подпрыгнуть и одновременно подобрать/бросить

Левая клавиша контроль (LEFT CTRL) – стрелять пончиками

Правая клавиша контроль (RIGHT CTRL) – поменять голову (Head) на

Пятки (Heels) или наоборот или совместить их вместе

Выход (Esc) - прекратить



HEADOVERHEELS

НАСТРОЙКА ЗВУКА (ADJUST THE SOUND)

В игре три звуковых режима. Это, в отличие от громкости звука/музыки, разные звуковые треки. Можно выбрать звуки:

- (a) NASTY - все что есть
- (б) SO-SO - только отдельные
- (в) LATE - очень мало, практически отсутствуют

Также, Вы можете отдельно настроить уровни громкости для фоновой музыки и звуковых эффектов в игре!

ИГРОВЫЕ ОПЦИИ (GAME OPTIONS)

Здесь Вы можете произвести дополнительную настройку игры. Ориентируйтесь на то, насколько хорошо Вы уже играете, насколько хорош Ваш компьютер и хотите ли Вы пользоваться клавиатурой или Джойпэдом.

ТЕНИ (SHADOWS) – Игровой движок поддерживает отбрасывание тени на пол и объекты (это первый такой движок). Здесь Вы можете выбрать насколько качественно будут отображены тени:

- СЛОЖНЫЕ (COMPLEX) - тени на объектах и реалистичные тени на полу
- СРЕДНЕГО КАЧЕСТВА (MEDIUM) - тени на объектах и аддитивные тени на полу
- ПРОСТЫЕ (SIMPLE) - только аддитивные тени на полу

Если у Вас достаточно быстрый процессор (более 233МГц), то рекомендуется использовать сложные тени, т. к. они выглядят значительно лучше.



HEADOVERHEELS

СКОРОСТЬ ИГРЫ (GAME SPEED) – общая скорость игры. В оригинале скорость такая же, как и все эти годы на Spectrum. Вы можете выбрать медленный режим (SLOW), если Вы только начинаете играть, или быстрый режим (FAST), если играете уже очень хорошо.

ГРАФИЧЕСКИЙ РЕЖИМ (GFX MODE) - Здесь Вы можете выбрать один из режимов: полноэкранный (FULL SCREEN) или оконный (WINDOWED). В норме полноэкранный режим быстрее, но на современных системах это не имеет значения.

ТРОЙНАЯ БУФЕРИЗАЦИЯ (TRIPLE BUFFERING) – Обязательно активируйте, если Ваша видео карта позволяет её использовать – это обеспечит более плавную смену картинки для больших комнат. Если данная опция не активирована, то возможно появление артефактов.

ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ КЛАВИШ (CONTROL SENSITIVITY) – Определяет насколько чувствительны клавиши движения по диагонали. Для получения максимального удовольствия от игры просто необходимо правильно настроить данный параметр. Если Вы выберете высокую (HIGH) чувствительность, то вы можете идти в одном направлении, а затем быстро поменять его на 90 градусов, нажимая ту же клавишу. Высокую чувствительность рекомендуется установить при использовании клавиатуры. А вот если Вы пользуетесь Джойпэдом/Джойстиком, то установите низкую (LOW) чувствительность, чтобы случайно не пойти не в том направлении!

ВНУТРИИГРОВОЕ МЕНЮ (IN-GAME MENU)

Во время игры Вы можете нажать клавишу прекратить (QUIT) - появится новое меню.

ПРОДОЛЖИТЬ ИГРУ (RESUME GAME) - позволит выйти из вышеназванного меню и отменит команду стоп.



HEADOVERHEELS

ПРЕКРАТИТЬ ИГРУ (QUIT GAME) – Выход к главному меню и прекращение текущей игры.

Если у Вас ещё остались сохранённые игры (например, Вы выбрали Рыбу Реинкарнации - Reincarnation Fish), то возникнет ещё одно меню:

СОХРАНИТЬ ИГРУ (SAVE GAME) – Здесь Вы можете выбрать любой свободный слот (или перезаписать уже существующий), назвать Вашу игру и сохранить её. Также Вы можете вернуться к предыдущему меню. Для сохранения у Вас есть 6 слотов.



HEADOVERHEELS

ЛУЧШИЙ ИГРОВОЙ СЧЁТ ОНЛАЙН (ONLINE HIGH SCORES)

Когда у Вас закончатся жизни или Вы пройдёте игру до конца, компьютер покажет код Вашего лучшего счёта (Retrospec High Score Code). Вы можете использовать данный код для внесения его в таблицу на сервере retrospec. Просто запишите этот код на бумагу, идите на ***<http://retrospec.sgn.net/>*** и там следуйте инструкциям для внесения Вашего лучшего результата в онлайнновую базу данных!

Вы можете также просто вставить ваш код в браузер, т. к. в момент отображения на экране код копируется в буфер обмена. Последний показанный код, кроме того, сохраняется в файле *HighScoreCode.txt*, который пишется в папку с установленной игрой.



HEADOVERHEELS

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Изначально игра будет запущена в режиме окна с поддержкой DIRECT-X. Данный режим должен быть доступен для большинства (если не для всех) современных видеокарт. Тем не менее, если Вам не удаётся запустить игру, то, прежде чем сделать что-то ещё, попробуйте следующее:

1. Измените глубину цвета Вашего компьютера на 15 бит (High Colour), 16 бит (High Colour), 24 бит (True Colour) или 32 бит (True Colour). Одно из этих значений должно подойти.
2. Если изменение цветового режима/разрешения монитора не помогло, тогда попробуйте изменить графический режим игры из командной строки. Вы можете это сделать, изменив ярлык игры (идите в меню Пуск -> Программы -> Head over Heels и щёлкните правой кнопкой мыши на иконке (на той, по которой Вы щёлкаете для того, чтобы начать игру) и выберите свойства. В этом окошке Вы можете добавить параметры командной строки в конце текстового поля Объект (Target). Отредактируйте это окно и добавьте к нему параметры (предваряя их пробелами). Для начала, Вам следует попробовать "-r1" или "-r3". Если это не помогло, то и "-r4", который включит режим окна GDI – игра будет идти медленно, но решение должно работать для всех видеокарт, даже если свою Вы сделали сами из алюминиевой фольги и канцелярских кнопок.

Параметры командной строки:

-rX = устанавливает режим разрешения в X, где X:

0: DIRECTX оконный (Windowed DIRECTX Mode)

1: полноэкранный автоматический (Full Screen AUTODETECT)

2: оконный автоматический (Windowed AUTODETECT)



HEADOVERHEELS

3: DIRECTX полноэкранный (Full Screen DirectX)

4: оконный GDI (Windowed GDI)

-bgr = Использование графического режима BGR вместо RGB (используйте, если графика имеет синий или другой оттенок – в норме при использовании режима GDI !!!)

Если Вы хотите использовать режим GDI, то установите параметр -r4.



HEADOVERHEELS

История Империи Чёрный Зуб (Blacktooth Empire)

Далеко-далеко от нашей звезды Сол лежит мрачная империя Чёрный Зуб - четыре мира, порабощённых планетой Чёрный Зуб. Все миры клокочут недовольством, но, в силу жестокости их правителей, это недовольство никогда не достигало точки кипения, к тому же, у них нет достойного лидера для сплочения населения.

Да и на самой планете Чёрный Зуб дела обстоят не лучше: этот мир так долго находился под гнётом монархии, что там народ даже и не думает о революции. А между тем, люди с соседних звёзд всё больше обеспокоены по поводу военной экспансии со стороны Чёрного Зуба и послали с планеты Свобода шпиона для того, чтобы попытаться подтолкнуть порабощённые планеты к полноценному восстанию (посредством возвращения утерянных в процессе порабления корон). Существа Свободы просто удивительные: они представляют собой пару симбиотических животных, которые адаптировались действовать либо по-отдельности, либо, для достижения наилучших результатов, вместе – Голова (Head) влезает на пятки (Heels), и, конечно же, это и ЕСТЬ их имена и оба они – великолепно тренированные шпионы.



HEADOVERHEELS

Игра

Голову с Пятаками схватили, отделили одного от другого и заточили в замке командного центра Чёрного Зуба. Их камеры содержат устройства для поддержания хорошей физической формы, включая лестницу, по которой Голова обязательно должен научиться взбираться. Вы должны помочь им выбраться из застенков на рыночную площадь, где они вновь смогут соединиться. Оттуда путь лежит к штаб-квартире Лунной Базы, где Вы должны будете сделать выбор либо в пользу попытки возвращения назад на Свободу, либо телепортироваться на одну из порабощённых планет в поисках её потерянной короны! Свержение диктатуры на любой из порабощённых планет будет серьёзным ударом для Чёрного Зуба и Вы сможете вернуться на Свободу героем. Со временем, возможно, Чёрный Зуб поработит эту планету опять, но на данный момент это приостановит экспансию империи. Население планеты Чёрный Зуб находится под таким сильным гнѐтом, что для того, чтобы возвращение короны могло вызвать волнения там, все четыре порабощённые планеты уже должны быть охвачены восстаниями. Что, конечно же, было бы здорово, но, к сожалению, на практике является самоубийством.

Египтyс

Однажды давным-давно, космический корабль с Чёрного Зуба слегка заблудился во время прыжка в гиперпространстве и приземлился на незнакомую планету. Здесь команда обнаружила прямоходящих животных, сформировавших разновидность цивилизации, основанную на оборачивании тел умерших множеством бинтов и складывании их в огромных каменных пирамидах. По возвращении на Чёрный Зуб их рассказ настолько впечатлил императора, что он перестроил столицу одной из порабощенных планет в соответствии с услышанным.



HEADOVERHEELS

Пенитенциарий – имперская планета-тюрьма

Здесь заточены миллионы. Суровая планета, очень гористая, нужно много лазать, требует мастерства. Худшее место – Яма, постарайся в неё не попасть!

Сафари

Планета с густой растительностью, в основном, используется для охоты. Коренное население проживает в деревянных фортах в джунглях, опасайся ловушек!

Мир Книг

Император обожает книжки про ковбоев, поэтому целый мир был отведён под библиотеку, посвящённую дикому западу и только приближённым императора позволено их читать. Распространению информации в империи всячески препятствуют.

Чёрный Зуб

Эта планета имеет большую луну, на которой расположены три лунных космических станции, самая большая из них – лунная база HQ – оттуда можно телепортироваться на любую из порабождённых планет. Как-то (после эпизода с Египтусом) последний император послал корабль с целью найти эту самую планету, что и было сделано после долгих поисков. Но, к удивлению экипажа, люди на планете изменились: вместо пирамид они строили дома и замки, а вместо того, чтобы заворачивать в материю трупы, они заворачивали в металл живых и пытались посредством металлических палок сделать трупы из них! Император,



HEADOVERHEELS

чтобы не ударить лицом в грязь перед своим предшественником, выстроил на Чёрном Зубе огромный дом и использовал его как свою штаб-квартиру. Вокруг этого дома расположился маленький рынок, а дальше – непроходимый горный массив. Единственный способ покинуть планету – посредством телепортации на одну из трёх лунных космических баз.

Голова (Headus Mouthion)

Это существо является симбиотическим партнёром Пяток и обычно может быть найдено сидя на одном из экземпляров последних. Голова происходит от разновидности летающих рептилий и всё ещё обладает рудиментарными крыльями, что позволяет ей прыгать вверх приблизительно на высоту в два своих роста и маневрировать в воздухе.

Пятки (Footus Underium)

В процессе эволюции Пяток их руки полностью атрофировались, в то время как ноги стали очень сильными. Пятки могут прыгать на высоту собственного роста, а также очень быстро бегают.

Рыба Реинкарнации

Самое странное из известных животных вселенной! Эта рыба любит, когда её едят! Были случаи запрыгивания её на тарелки! Но, более того, когда Вы съедаете одну, её потрясающая память запоминает о Вас ВСЁ. И память эта настолько хороша, что если Вы когда-нибудь всё-таки умрёте, то будете реинкарнированы на том же месте, где Вы съели эту рыбу, а во рту у Вас всё ещё будет её вкус! Каким образом рыба помнит что-либо после того, как её съели, никто пока не смог объяснить. Вы должны быть очень внимательны и удостовериться, что



HEADOVERHEELS

рыба жива и движется, т. к. мёртвая рыба быстро разлагается и становится настолько ядовита, что даже маленькая порция может привести к смерти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Даже живая рыба реинкарнации на вкус отвратительна!

Голова и пятки могут совместно использовать рыбу, которую они выбрали. Они могут хранить её неопределённо долго для использования в момент крайней необходимости! Вы можете посмотреть в меню сохранения игры (SAVE GAME) как много рыбы у Вас осталось.

Белые игрушечные кролики

Белые игрушечные кролики.

Эти милые мягкие игрушки магическим образом повышают Ваши способности. Какие именно способности временно повышены, Вы сможете узнать, посмотрев на дисплей внизу игрового экрана. Если Голова и Пятки совмещены в момент, когда они выбрали пилюлю Жизни или Железную пилюлю, то повысятся способности обоих. В игре четыре вида пилюль:

- (1) Две дополнительных жизни
- (2) Железные пилюли (делают Вас неуязвимым)
- (3) Зайчик Прыгай Выше (работает только с Пятками)
- (4) Зайчик Беги Быстрее (работает только с медленно перемещающейся Головой)

Если Пятки подберут Зайчика Беги Быстрее или Голова подберёт Зайчика Прыгай Выше, то Зайчики потрачены впустую!

Разновидности зайчиков имеют различные оттенки... Вы должны сами выяснить, какие преимущества какой из зайчиков даёт.



HEADOVERHEELS

Хутер

Хутер может использовать Голова, чтобы обстреливать пончиками атакующих монстров, что временно их обездвигит (пока они не очистят от пончиков лицо). Хутером может пользоваться только Голова и для его зарядки необходимо найти поднос с пончиками.

Пончики

Подносов с пончиками (шесть пончиков на подносе) немного и они расположены далеко друг от друга, так что не тратьте их понапрасну. Только Голова способна подбирать пончики. Число оставшихся пончиков показано над изображением пончиков в нижнем левом углу игрового экрана.

Сумка

Сумка может быть использована для переноски предметов по комнате. Для Пяток найти сумку является первоочередной задачей, т. к. без неё далеко не уйти. Предмет, находящийся в сумке, будет показан прямо над изображением сумки в правом нижнем углу игрового экрана. Чтобы подобрать объект – встаньте на него и нажмите клавишу Нести (Carry). Нельзя бросать объекты в дверном проёме.



HEADOVERHEELS

Короны

Найди корону и начни революцию! В начале каждой игры Вы можете видеть экран с пятью коронами (все они серые, пока Вы не добыли ни одной короны). Соответствующая корона на данном экране станет полноцветной, когда Вы её добудете.

Системы телепортации

Встав на порт, Вы активируете его механизм (раздастся звук сирены). Нажав клавишу Прыжок, Вы будете телепортированы. Не все порты двунаправленные, некоторые соединены поочерёдно.

Пружины

С пружины Вы можете прыгнуть выше.

Переключатели

Используйте их, чтобы включать и выключать предметы! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отключение монстра обездвижит его, но дотрагиваться до него всё равно будет опасно для жизни.



HEADOVERHEELS

Конвейерные Ленты

Вы просто едете по конвейеру. Если Вы хотите перемещаться в противоположном направлении, то, если Вы Голова, Вам придётся прыгать, а вот Пятки будут просто бежать медленнее.

Спящие Щенки

Это очень странный тип животных, они удивительно любят поспать, и, по-сути, никогда не просыпаются, и это для них вполне нормальное состояние. Они часто используются как столы или даже кирпичи. Свобода - их родная планета, и многие тысячи лет Головы и их предки путали их с Пятками, доставляя значительные неудобства бедным щенкам, так что, в конце концов, они выработали защитный механизм – они каким-то образом научились телепортироваться. Никто не знает, куда они телепортируются, но, при виде Головы, они исчезают и появляются только когда, когда Голова уйдёт.

Страж Императора

Страж блокирует дверь в тронную залу замка Чёрного Зуба, он очень опасен и не любит пончиков. Только настоящий герой может проскользнуть мимо него.



HEADOVERHEELS

Клавиша Поменять

Клавиша Поменять

Если Голова сидит на пятках, то каждое следующее нажатие даст возможность контролировать: (1) Пятки. (2) Голову и Пятки. (3) Голову. (4) Голову и Пятки.

Если Голова не на Пятках, то каждое нажатие даст возможность контролировать:

(1) Голову. (2) Пятки.

Игрок контролирует того персонажа, чья иконка активна. Когда Голова и Пятки объединены, можно использовать все их возможности.

Передача жизней

Когда один из персонажей теряет все свои жизни, а у другого они ещё присутствуют в достаточном количестве, будет сделана автоматическая передача жизни. Если они разделены, то, когда случилась беда, будут переданы две жизни, если же они объединены, то будет передана только одна жизнь.



HEADOVERHEELS

Советы и рекомендации

1. Начинающим следует нацелить свои усилия на побег с Чёрного Зуба и возвращение на Свободу. Только очень опытные игроки могут попытаться освободить пару планет.
2. Когда Голова и Пятки окажутся наконец в одном месте, для начала, попрактикуйтесь в размещении Головы на Пятках и объединении персонажей с помощью клавиши Поменять. Значки обоих персонажей будут активированы, если Ваша попытка увенчалась успехом.
3. Помните, что Голова и Пятки – это команда. И то, что они находятся в одной комнате, ещё не значит, что их нужно объединять. Как раз наоборот, многие задачи могут быть решены только Головой или Пятками по-отдельности.
4. Научите Голову лазить по лестницам - это один из основных навыков.
5. И Сумка Пяткок, и Хутер Головы должны быть найдены и подобраны в начале игры (тогда появится шанс её закончить).
6. Найдите укромное место и посмотрите насколько далеко Голова и Пятки могут продвигаться к краю стенки до того, как упасть, - это поможет прыгать на большие расстояния.
7. Постарайтесь определить разницу между дальностью и управлением прыжками персонажей.
8. Сделайте карту.
9. Не тратьте пончики попусту, их не так-то легко найти.



HEADOVERHEELS

10. Показ экрана с информацией, такого как Пять Планет или Заключительный Счёт, может быть прерван посредством нажатия любой клавиши.

11. Не перепутайте, только Пятки могут что-либо нести и только Голова может стрелять.

12. Чтобы выяснить, есть ли что-то наверху, сложите предметы так высоко, как только это возможно, и прыгните сверху. Если в комнате есть пружина, то поставьте её на самом верху, чтобы прыгнуть выше.

14. Если Вам непонятна комната, попытайтесь выйти и снова войти, обращая внимание на малейшее движение.



HEADOVERHEELS

Разработчики

Оригинальная игра была написана *Jon Ritman* и *Bernie Drummond*.

Данная игра создана группой **RETROSPEC**. Посетите нашу домашнюю страничку :
<http://retrospec.sgn.net/>

Данный ремейк в основном был сделан этими двумя людьми в их свободное время:

Tomaz Kac - TomCat@sgn.net

- вся программная составляющая (с помощью программной библиотеки Allegro)
- новый дизайн комнат

Graham Goring - GrahamG@Zedtwo.com

- вся графика (pixelated by hand)

Кроме того, в создании ремейка принимали участие:

Dorian Black - Mezkal@Mezkal.com

- музыкальная партитура и большая часть звуковых эффектов

Peter Jovanovic - pierre@datagate.co.uk

- картинка и Лого
- дизайн веб-сайта
- PDF-брошюра и дизайн HTML-документа

Ignacio Perez Gil - ZMEIPG@sevillana.grupoendesa.com

- дополнительные звуковые эффекты



HEADOVERHEELS

Игра была бы не настолько хороша без достаточного числа бета-тестеров:

Metka Jostl
James R Curry
Kakarot
Milos Babovic
Russel Hoy
Sir Dave-O

Также, большое спасибо всем членам RETROSPEC. Дополнительные важные замечания и выражения благодарности – в сообщениях в самой игре.

Для получения дополнительной информации, обновлений и т. д. посетите нашу домашнюю страницу:

<http://retrospec.sgn.net/games/hoh/>



HEADOVERHEELS

ПЕРЕВОД СЛОВ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В ИГРЕ:

play the game -	играть в игру
new game -	новая игра
old game -	старая игра
back -	назад
change controls -	смена управления
up -	вверх
down -	вниз
left -	влево
right -	вправо
jump -	прыгать
carry -	нести
fire -	огонь!
swap -	поменять
pause -	пауза
back -	назад
adjust the sound -	настройка звука
sound mode -	звуковой режим
nasty -	вредный (все звуки, которые есть)
so-so -	так себе (отдельные звуки)
late -	поздно (мало звуков)
music volume -	громкость музыки
sound volume -	громкость звука



HEADOVERHEELS

game options -

игровые опции

shadows -

тени

complex -

сложные

simple -

простые

medium -

среднего качества

game speed -

скорость игры

original -

как в оригинале

slow -

медленно

fast -

быстро

gfx mode -

графический режим

windowed -

оконный

full screen -

полноэкранный

triple buffering -

тройная буферизация

c.sensitivity -

чувствительность клавиш

high -

высокая

low -

низкая

quit to system (quit the game) - прекратить игру

resume game -

продолжить игру

Русский перевод Руководства Пользователя - Сообщество ПКР

<http://soubbotin.com/comRu.html>

* Скачать игру можно с сайта RETROSPEC

<http://retrospec.sgn.net/game-links.php?link=hoh>

HEAD OVER HEELS

<http://retrospec.sgn.net/games/hoh/>